

ROZHODNUTIE RADY

zo 6. decembra 2012

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Asociačnej rade zriadenej Dohodou o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom, pokiaľ ide o prijatie ustanovení o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia

(2012/776/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 48 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V Dohode o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom ⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“) a dodatkovom protokole k dohode z 23. novembra 1970 ⁽²⁾ (ďalej len „dodatkový protokol“) sa ustanovuje, že sa má postupnými krokmi zabezpečiť voľný pohyb pracovníkov medzi Úniou a Tureckom.
- (2) V článku 9 dohody sa stanovuje, že v oblasti pôsobnosti dohody sa zakazuje akákoľvek diskriminácia z dôvodov štátnej príslušnosti.
- (3) V článku 39 dodatkového protokolu sa stanovuje, že asociačná rada prijme opatrenia týkajúce sa sociálneho zabezpečenia pracovníkov s tureckou štátnou príslušnosťou, ktorí sa pohybujú v rámci Únie, a ich rodín s pobytom v Únii.
- (4) Asociačná rada ako prvý krok v záujme vykonania článku 39 dodatkového protokolu a článku 9 dohody v oblasti sociálneho zabezpečenia prijala 19. septembra 1980 rozhodnutie č. 3/80 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov Európskych spoločenstiev na tureckých pracovníkov a ich rodinných príslušníkov ⁽³⁾ (ďalej len „rozhodnutie č. 3/80“).
- (5) V oblasti sociálneho zabezpečenia je potrebné zaistiť úplné vykonanie článku 9 dohody a článku 39 dodatkového protokolu.

(6) Je potrebné aktualizovať vykonávacie ustanovenia obsiahnuté v súčasnosti v rozhodnutí č. 3/80 tak, aby zodpovedali vývoju v oblasti koordinácie sociálneho zabezpečenia Európskej únie ⁽⁴⁾.

(7) Rozhodnutie č. 3/80 by sa preto malo zrušiť a nahradiť rozhodnutím asociačnej rady, ktorým sa naraz vykonajú príslušné ustanovenia dohody a dodatkového protokolu, pokiaľ ide o koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia.

(8) Je vhodné určiť pozíciu, ktorá sa má v mene Únie zaujať v asociačnej rade, pokiaľ ide o prijatie ustanovení o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia.

(9) Pozícia Únie v asociačnej rade by preto mala byť založená na pripojenom návrhu rozhodnutia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Asociačnej rade zriadenej Dohodou o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom, pokiaľ ide o prijatie ustanovení o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia, sa zakladá na návrhu rozhodnutia asociačnej rady, ktoré je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Menšie zmeny v uvedenom návrhu rozhodnutia môžu zástupcovia Únie v asociačnej rade dohodnúť bez toho, aby bolo potrebné prijať ďalšie rozhodnutie Rady.

⁽¹⁾ Ú. v. ES 217, 29.12.1964, s. 3687/64.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 293, 29.12.1972, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 110, 25.4.1983, s. 60.

⁽⁴⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1); nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009 (Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1); nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1231/10, ktorým sa rozširuje nariadenie (ES) č. 883/2004 a nariadenie (ES) č. 987/2009 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa tieto nariadenia doteraz nevzťahovali výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti (Ú. v. EÚ L 344, 29.12.2010, s. 1).

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 6. decembra 2012

Za Radu
predsedníčka
S. CHARALAMBOUS

NÁVRH

ROZHODNUTIE ASOCIAČNEJ RADY EÚ – TURECKO č. .../...

z ...,

pokiaľ ide o prijatie ustanovení o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia

ASOCIAČNÁ RADA,

so zreteľom na Dohodu o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 22 ods. 3,

so zreteľom na dodatkový protokol z 23. novembra 1970 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 39,

keďže:

- (1) V Dohode o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom (ďalej len „dohoda“) a dodatkovom protokole k dohode z 23. novembra 1970 (ďalej len „dodatkový protokol“) sa stanovuje, že sa má postupnými krokmi zabezpečiť voľný pohyb pracovníkov medzi Úniou a Tureckom.
- (2) V článku 9 dohody sa stanovuje, že v oblasti pôsobnosti dohody sa zakazuje akákoľvek diskriminácia z dôvodov štátnej príslušnosti.
- (3) V článku 39 dodatkového protokolu sa stanovuje koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia Turecka a členských štátov a stanovujú sa zásady takejto koordinácie.
- (4) V článku 39 dodatkového protokolu sa ďalej stanovuje, že asociačná rada prijme opatrenia v oblasti sociálneho zabezpečenia pre pracovníkov s tureckým štátnym občianstvom, ktorí sa pohybujú v Spoločenstve, a pre ich rodiny s pobytom v Spoločenstve.
- (5) Asociačná rada ako prvý krok smerom k vykonávaniu článku 39 dodatkového protokolu prijala 19. septembra 1980 rozhodnutie č. 3/80 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov Európskych spoločenstiev na tureckých pracovníkov a ich rodinných príslušníkov ⁽³⁾ (ďalej len „rozhodnutie č. 3/80“).
- (6) V oblasti sociálneho zabezpečenia je potrebné zaistiť úplné vykonanie článku 9 dohody a článku 39 dodatkového protokolu.
- (7) Je potrebné aktualizovať vykonávacie ustanovenia obsiahnuté v súčasnosti v rozhodnutí č. 3/80 tak, aby zodpovedali vývoju v oblasti koordinácie sociálneho zabezpečenia Európskej únie.

- (8) Nariadením (EÚ) č. 1231/2010 ⁽⁴⁾ sa rozširuje uplatňovanie ustanovení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽⁵⁾ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽⁶⁾ na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa dovtedy tieto ustanovenia nevzťahovali výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti. Nariadenie (EÚ) č. 1231/2010 už obsahuje zásadu sčítania dôb poistenia dosiahnutých tureckými pracovníkmi v rôznych v členských štátoch, pokiaľ ide o nárok na určité dávky, ako sa uvádza v článku 39 ods. 2 dodatkového protokolu.
- (9) Rozhodnutie č. 3/80 by sa preto malo zrušiť a nahradiť rozhodnutím asociačnej rady, ktorým sa naraz vykonajú príslušné ustanovenia dohody a dodatkového protokolu, pokiaľ ide o koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia.
- (10) Pokiaľ ide o uplatňovanie zásady nediskriminácie, týmto rozhodnutím by sa nemali udeľovať žiadne dodatočné práva vznikajúce na základe určitých skutočností alebo udalostí, ku ktorým došlo na území druhej zmluvnej strany, ak sa také skutočnosti alebo udalosti podľa právnych predpisov prvej zmluvnej strany neberú do úvahy, okrem práva na prenos určitých dávok.
- (11) Pri uplatňovaní tohto rozhodnutia by malo právo tureckých pracovníkov na rodinné dávky podliehať podmienke, že ich rodinní príslušníci majú riadny pobyt s týmito pracovníkmi v členskom štáte, v ktorom sú pracovníci zamestnaní. V prípade, že ich rodinní príslušníci majú riadny pobyt v inom členskom štáte, uplatňuje sa nariadenie (EÚ) č. 1231/2010. Na základe tohto rozhodnutia by nemal vznikáť žiadny nárok na rodinné dávky, pokiaľ ide o ich rodinných príslušníkov, ktorí majú pobyt v krajine, ktorá nie je členským štátom, napr. v Turecku.
- (12) Mohlo by byť potrebné stanoviť osobitné ustanovenia, ktoré zodpovedajú osobitným znakom tureckých právnych predpisov, aby sa uľahčilo uplatňovanie pravidiel koordinácie.
- (13) S cieľom zabezpečiť hladké fungovanie koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov a Turecka je potrebné stanoviť osobitné ustanovenia týkajúce sa spolupráce medzi členskými štátmi a Tureckom, ako aj medzi dotknutou osobou a inštitúciou v príslušnom štáte.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 217, 29.12.1964, s. 3687/64.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 293, 29.12.1972, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 110, 25.4.1983, s. 60.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 344, 29.12.2010, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1.

- (14) Mali by sa prijať prechodné ustanovenia na ochranu osôb, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, a na zabezpečenie toho, aby v dôsledku nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia dotknuté osoby nestratili práva,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto rozhodnutia:

- a) „dohoda“ je Dohoda o pridružení medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom;
- b) „nariadenie“ je nariadenie (ES) č. 883/2004, platné v členských štátoch Európskej únie;
- c) „vykonávacie nariadenie“ je nariadenie (ES) č. 987/2009;
- d) „členský štát“ je členský štát Európskej únie;
- e) „pracovník“ je:
 - i) na účely právnych predpisov členského štátu osoba vykonávajúca činnosť ako zamestnanec v zmysle článku 1 písm. a) nariadenia;
 - ii) na účely právnych predpisov Turecka osoba vykonávajúca činnosť ako zamestnanec v zmysle tureckých právnych predpisov;
- f) „rodinný príslušník“ je:
 - i) na účely právnych predpisov členského štátu rodinný príslušník v zmysle článku 1 písm. i) nariadenia;
 - ii) na účely právnych predpisov Turecka rodinný príslušník v zmysle tureckých právnych predpisov;
- g) „právne predpisy“ sú:
 - i) vo vzťahu k členským štátom právne predpisy v zmysle článku 1 písm. l) nariadenia platné pre dávky, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie;
 - ii) vo vzťahu k Turecku právne predpisy platné v Turecku a týkajúce sa dávok, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie;
- h) „dávky“ sú:
 - i) vo vzťahu k členským štátom dávky v zmysle článku 3 nariadenia;

- ii) vo vzťahu k Turecku príslušné dávky uplatňované v Turecku;

i) „prenosné dávky“ sú:

i) vo vzťahu k členským štátom:

- starobné dôchodky,
- pozostalostné dôchodky,
- dôchodky v súvislosti s pracovnými úrazmi a chorobami z povolania,
- invalidné dôchodky

v zmysle nariadenia s výnimkou osobitných nepríspevkových peňažných dávok uvedených v prílohe X k nariadeniu;

ii) vo vzťahu k Turecku príslušné dávky stanovené podľa tureckých právnych predpisov s výnimkou osobitných nepríspevkových peňažných dávok, ako sa stanovuje v prílohe I k tomuto rozhodnutiu.

2. Ostatné pojmy používané v tomto rozhodnutí majú význam, ktorý sa:

- a) vo vzťahu k členským štátom stanovuje v nariadení a vo vykonávacom nariadení;
- b) vo vzťahu k Turecku stanovuje v príslušných právnych predpisoch platných v Turecku.

Článok 2

Osoby, na ktoré sa toto rozhodnutie vzťahuje

Toto rozhodnutie sa uplatňuje na:

- a) tureckých pracovníkov, ktorí sú alebo boli legálne zamestnaní na území členského štátu alebo na ktorých sa vzťahujú alebo sa vzťahovali právne predpisy jedného alebo viacerých členských štátov, a na ich pozostalých;
- b) rodinných príslušníkov pracovníkov uvedených v písmene a) pod podmienkou, že títo rodinní príslušníci majú alebo mali spolu s dotknutým pracovníkom legálny pobyt v členskom štáte, kým je dotknutý pracovník v ňom zamestnaný;
- c) pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členského štátu a ktorí sú alebo boli legálne zamestnaní na území Turecka a na ktorých sa vzťahujú alebo vzťahovali právne predpisy Turecka, a na ich pozostalých, a
- d) rodinných príslušníkov pracovníkov uvedených v písmene c) pod podmienkou, že títo rodinní príslušníci majú alebo mali spolu s dotknutým pracovníkom legálny pobyt v Turecku počas doby, kým tam bol dotknutý pracovník zamestnaný.

Článok 3

Rovnosť zaobchádzania

1. S tureckými pracovníkmi legálne zamestnanými v členskom štáte a všetkými ich rodinnými príslušníkmi, ktorí tam majú spolu s nimi legálny pobyt, sa v porovnaní so štátnymi príslušníkmi členských štátov, v ktorých sú títo pracovníci zamestnaní, v súvislosti s dávkami v zmysle článku 1 ods. 1 písm. h) zaobchádza bez akejkoľvek diskriminácie na základe štátnej príslušnosti.

2. S pracovníkmi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členského štátu a sú legálne zamestnaní v Turecku, a všetkými ich rodinnými príslušníkmi, ktorí tam majú spolu s nimi legálny pobyt, sa v porovnaní so štátnymi príslušníkmi Turecka v súvislosti s dávkami v zmysle článku 1 ods. 1 písm. h) zaobchádza bez akejkoľvek diskriminácie na základe štátnej príslušnosti.

ČASŤ II

VZŤAHY MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI A TURECKOM

Článok 4

Upustenie od podmienok pobytu

1. Prenosné dávky v zmysle článku 1 ods. 1 písm. i), na ktoré majú nárok osoby uvedené v článku 2 písm. a) a c), nepodliehajú žiadnemu zníženiu, úprave, pozastaveniu, odňatiu alebo konfiškácii na základe skutočnosti, že príjemca má pobyt:

- i) na účely dávky podľa právnych predpisov členského štátu na území Turecka alebo
- ii) na účely dávky podľa právnych predpisov Turecka na území členského štátu.

2. Rodinní príslušníci pracovníka uvedení v článku 2 písm. b) majú nárok na prenosné dávky v zmysle článku 1 ods. 1 písm. i) bodu i) rovnakým spôsobom ako rodinní príslušníci pracovníka, ktorý je štátnym príslušníkom dotknutého členského štátu, ak títo rodinní príslušníci majú pobyt na území Turecka.

3. Rodinní príslušníci pracovníka uvedení v článku 2 písm. d) majú nárok na prenosné dávky v zmysle článku 1 ods. 1 písm. i) bodu ii) rovnakým spôsobom ako rodinní príslušníci pracovníka, ktorý je štátnym príslušníkom Turecka, ak títo rodinní príslušníci majú pobyt na území členského štátu.

ČASŤ III

RÔZNE USTANOVENIA

Článok 5

Spolupráca

1. Členské štáty a Turecko si navzájom oznamujú všetky informácie týkajúce sa zmien v ich právnych predpisoch, ktoré môžu mať vplyv na vykonávanie tohto rozhodnutia.

2. Na účely tohto rozhodnutia si orgány a inštitúcie členských štátov a Turecka poskytujú svoje dobré služby a konajú tak, akoby vykonávali svoje vlastné právne predpisy. Administratívna pomoc poskytnutá uvedenými orgánmi a inštitúciami je spravidla bezplatná. Príslušné orgány členských štátov a Turecka sa však môžu dohodnúť na náhrade určitých výdavkov.

3. Orgány a inštitúcie členských štátov a Turecka môžu na účely tohto rozhodnutia priamo komunikovať medzi sebou a so zainteresovanými osobami alebo ich zástupcami.

4. Inštitúcie a osoby, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, majú povinnosť vzájomne sa informovať a spolupracovať v záujme zabezpečenia správneho vykonávania tohto rozhodnutia.

5. Osoby, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, musia čo najskôr informovať inštitúcie príslušného členského štátu alebo Turecka, ak je príslušným štátom Turecko, a členského štátu pobytu alebo Turecka, ak je štátom pobytu Turecko, o všetkých zmenách v ich osobnej alebo rodinnej situácii, ktoré ovplyvňujú ich nárok na dávky podľa tohto rozhodnutia.

6. Nedodržanie povinnosti informovať, ktorá sa uvádza v odseku 5, môže mať za následok uplatnenie primeraných opatrení v súlade s vnútroštátnym právom. Tieto opatrenia sú však rovnocenné opatreniam uplatniteľným na podobné situácie podľa vnútroštátneho práva a žiadateľom neznemožňujú ani v praxi nadmerne nesťažujú uplatňovanie práv, ktoré sa im udeľujú v tomto rozhodnutí.

7. Členské štáty a Turecko môžu vo vnútroštátnych predpisoch stanoviť podmienky overenia nároku na dávky, aby sa zohľadnila skutočnosť, že príjemcovia majú krátkodobý alebo dlhodobý pobyt mimo územia štátu, v ktorom sa nachádza dlžnícka inštitúcia. Takéto ustanovenia musia byť primerané, nesmú diskriminovať na základe štátnej príslušnosti a musia byť v súlade so zásadami stanovenými v tomto rozhodnutí. Takéto ustanovenia sa oznámia asociačnej rade.

Článok 6

Správne kontroly a lekárske vyšetrenia

1. Tento článok sa uplatňuje na osoby uvedené v článku 2 poberajúce prenosné dávky v zmysle článku 1 ods. 1 písm. i), ako aj na inštitúcie poverené vykonávaním tohto rozhodnutia.

2. Ak má poberateľ dávok alebo žiadateľ o dávky, alebo jeho rodinný príslušník krátkodobý alebo dlhodobý pobyt na území členského štátu a dlžnícka inštitúcia sa nachádza v Turecku, alebo ak má príjemca dávok alebo žiadateľ o dávky, alebo jeho rodinný príslušník krátkodobý alebo dlhodobý pobyt na území Turecka a dlžnícka inštitúcia sa nachádza v členskom štáte, lekárske vyšetrenie vykoná na žiadosť dlžníckej inštitúcie inštitúcia miesta, kde má príjemca krátkodobý alebo dlhodobý pobyt, v súlade s postupmi stanovenými v právnych predpisoch uplatňovaných touto inštitúciou.

Dlžnícka inštitúcia podľa potreby informuje inštitúciu miesta krátkodobého alebo dlhodobého pobytu o všetkých zvláštnych požiadavkách, ktoré sa musia splniť a o požadovaných prvkoch lekárskeho vyšetrenia.

Inštitúcia miesta krátkodobého alebo dlhodobého pobytu zašle správu dlžníckej inštitúcii, ktorá požiadala o lekárske vyšetrenie.

Dlžnícka inštitúcia si vyhradzuje právo na vyšetrenie príjemcu lekárom podľa svojho vlastného výberu, buď na území, kde má poberateľ dávky alebo žiadateľ o dávku krátkodobý alebo dlhodobý pobyt alebo v krajine, kde sa nachádza dlžnícka inštitúcia. Príjemca však môže byť požiadaný, aby sa vrátil do štátu dlžníckej inštitúcie len vtedy, ak môže uskutočniť túto cestu bez ujmy pre svoje zdravie a ak jeho náklady na cestu a ubytovanie uhradí dlžnícka inštitúcia.

3. Ak má poberateľ dávok alebo žiadateľ o dávky, alebo jeho rodinný príslušník krátkodobý alebo dlhodobý pobyt na území členského štátu a dlžnícka inštitúcia sa nachádza v Turecku, alebo ak má poberateľ dávok alebo žiadateľ o dávky, alebo jeho rodinný príslušník krátkodobý alebo dlhodobý pobyt na území Turecka a dlžnícka inštitúcia sa nachádza v členskom štáte, správnu kontrolu vykoná na žiadosť dlžníckej inštitúcie inštitúcia miesta, kde má príjemca krátkodobý alebo dlhodobý pobyt.

Inštitúcia miesta krátkodobého alebo dlhodobého pobytu zašle správu dlžníckej inštitúcii, ktorá požiadala o správnu kontrolu.

Dlžnícka inštitúcia si vyhradzuje právo preskúmať situáciu príjemcu prostredníctvom odborníka podľa jej vlastného výberu. Príjemca však môže byť požiadaný, aby sa vrátil do štátu dlžníckej inštitúcie len vtedy, ak môže uskutočniť túto cestu bez ujmy pre svoje zdravie a ak jeho náklady na cestu a ubytovanie uhradí dlžnícka inštitúcia.

4. Jeden alebo viac členských štátov a Turecko sa môžu dohodnúť na ďalších správnych opatreniach, pričom o tom informujú asociačnú radu.

5. Odchylné od zásady bezplatnej vzájomnej administratívnej pomoci stanovenej v článku 5 ods. 2 tohto rozhodnutia platí, že skutočnú sumu výdavkov na kontroly uvedené v odsekoch 2 a 3 tohto článku nahrádza inštitúciou, ktorá bola požiadaná o ich vykonanie, dlžnícka inštitúcia, ktorá o vykonanie kontrol požiadala.

Článok 7

Uplatňovanie článku 25 dohody

Článok 25 dohody sa uplatňuje v prípade, ak sa niektorá zo strán domnieva, že druhá strana nesplnila svoje povinnosti stanovené v článkoch 5 a 6.

Článok 8

Osobitné ustanovenia o uplatňovaní právnych predpisov Turecka

Asociačná rada môže podľa potreby stanoviť v prílohe II k tomuto rozhodnutiu osobitné ustanovenia o uplatňovaní právnych predpisov Turecka.

Článok 9

Správne postupy obsiahnuté v existujúcich dvojstranných dohodách

Správne postupy stanovené v existujúcich dvojstranných dohodách medzi členským štátom a Tureckom sa môžu naďalej uplatňovať pod podmienkou, že nemajú nepriaznivý vplyv na práva a povinnosti dotknutých osôb stanovené týmto rozhodnutím.

Článok 10

Dohody, ktorými sa dopĺňajú správne postupy na vykonávanie tohto rozhodnutia

Jeden alebo viac členských štátov a Turecko môžu uzatvoriť dohody, ktorých cieľom je doplniť správne postupy na vykonávanie tohto rozhodnutia, najmä pokiaľ ide o predchádzanie podvodom a chybám a boj proti nim.

ČASŤ IV

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 11

Prechodné ustanovenia

1. Podľa tohto rozhodnutia nevznikajú žiadne nároky za obdobie pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

2. S výhradou odseku 1 sa nadobúda nárok podľa tohto rozhodnutia, a to aj vtedy, keď sa týka poistnej udalosti, ku ktorej došlo pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

3. Každá dávka, ktorá nebola poskytnutá, alebo ktorej výplata bola pozastavená z dôvodu štátnej príslušnosti alebo miesta pobytu dotknutej osoby, sa na žiadosť tejto osoby poskytne alebo obnoví s účinnosťou od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia pod podmienkou, že nároky, na základe ktorých sa dávky predtým poskytovali, neboli vyrovnané paušálnou platbou.

4. Ak sa žiadosť uvedená v odseku 3 predloží do dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia, nároky získané v súlade s týmto rozhodnutím sú účinné od uvedeného dňa a voči dotknutým osobám sa nesmú uplatniť právne predpisy ktoréhokoľvek členského štátu alebo Turecka súvisiace s prepadnutím alebo obmedzením nárokov.

5. Ak sa žiadosť uvedená v odseku 3 predloží po uplynutí dvojročnej lehoty uvedenej v odseku 4, nároky, ktoré nezanikli alebo neboli premlčané, sú účinné od dátumu predloženia žiadosti, pokiaľ sa neuplatňujú výhodnejšie ustanovenia podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek členského štátu alebo Turecka.

6. Nároky osoby, ktorej členský štát poskytuje dôchodok alebo osobitnú nepríspevkovú peňažnú dávku pred dátumom nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia a v dôsledku priameho účinku článku 6 ods. 1 rozhodnutia č. 3/80, nie sú obmedzené ani nezanikajú v dôsledku tohto rozhodnutia.

Článok 12

Prílohy k tomuto rozhodnutiu

Prílohy k tomuto rozhodnutiu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

Článok 13

Zrušenie

Rozhodnutie č. 3/80 sa zrušuje odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia.

Článok 14

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V ...

*Za asociačnú radu
predseda*

PRÍLOHA I

ZOZNAM TURECKÝCH OSOBITNÝCH NEPRÍSPEVKOVÝCH PEŇAŽNÝCH DÁVOK

PRÍLOHA II

OSOBITNÉ USTANOVENIA NA ÚČELY UPLATŇOVANIA PRÁVNÝCH PREDPISOV TURECKA
